



Sonnet Mondal

Today a Missile Struck the Head of Buddha

Today a Missile Struck the Head of Buddha
Gods—their names echo in spaces
where tanks traverse playgrounds.

The world moves and the hands of clocks move farther apart.
With palms folded over our hearts we sit inside roofless
houses.
We still think about preserving our faith.

What when a missile topples the dome of a mosque?
when it rips apart the clapper of a temple bell from its mouth?

Today a missile is stuck in the head of Buddha.
Where would the birds sit now?

Today the rice bowls are filled with bullet shells.
How would you teach hunger to value our Gods?

Oggi un missile ha colpito la testa di Buddha

Oggi un missile ha colpito la testa di Buddha
Dèi - i loro nomi riecheggiano negli spazi
dove i carri armati attraversano i parchi giochi.

Il mondo si muove e le lancette degli orologi si allontanano.
Con i palmi delle mani piegati sui nostri cuori sediamo dentro case senza tetto.
Pensiamo ancora a preservare la nostra fede.

Cosa succede quando un missile fa crollare la cupola di una moschea?
quando strappa il batacchio di una campana del tempio dalla sua bocca?

Oggi un missile è conficcato nella testa del Buddha.
Dove si siederanno adesso gli uccelli?

Oggi le ciotole di riso sono piene di bossoli di proiettile.
Come insegnare alla fame a dare valore ai nostri Dèi?

(traduzione di Ilaria Giovinazzo)